

GEMEINDE KURTINIG
adW

COMUNE DI
CORTINA ssv

**VERORDNUNG
ÜBER DIE AUSÜBUNG
DES DETAILVERKAUS
UND VERABREICHUNG
VON SPEISEN UND
GETRÄNKEN AUF
ÖFFENTLICHEN
FLÄCHEN**

**REGOLAMENTO
PER L'ESERCIZIO DEL
COMMERCIO AL
DETTAGLIO E LA
SOMMINISTRAZIONE DI
BIBITE E VIVANDE SU
AREE PUBBLICHE**

**Genehmigt mit Ratsbeschluss Nr. 2 vom
27.04.2017**

**Approvato con delibera consiliare n. 2 dd.
27.04.2017**

TEIL I

**HANDEL AUF FLÄCHEN, DIE
FÜR MEHRERE JAHRE IN
KONZESSION GEgeben
SIND UND NUR AN EINEM
TAG IN DER WOCHE
GENUTZT WERDEN KÖNNEN**

PARTE I

**COMMERCIO SU AREE, CHE
SONO STATE DATE IN
CONCESSIONE PER DIVERSI
ANNI E DELLE QUALI SI PUÓ
USUFRUIRE SOLTANTO UN
GIORNO ALLA SETTIMANA**

TEIL II

**BESTIMMUNGEN
BETREFFEND DEN VERKAUF
VON
LANDWIRTSCHAFTLICHEN
PRODUKTEN AUS EIGENER
PRODUKTION VON
BÄUERINNEN UND BAUERN
AUF DEM BAUERNMARKT**

PARTE II

**DISPOSIZIONI
CONCERNENTI LA VENDITA
DI PRODOTTI AGRICOLI DA
PARTE DEGLI AGRICOLTORI
COLTIVATORI DIRETTI AL
MERCATO CONTADINO**

TEIL III

JAHRMARKT

PARTE III

JAHRMARKT

TEIL IV

Allgemeine- und Schlussbestimmungen

PARTE IV

Disposizioni generali e finali

Art 1
Allgemeines

Die Ausübung des Detailverkaufes und die Verabreichung von Speisen und Getränken und Getränken auf öffentlichen Flächen in der Gemeinde Kurtinig wird durch die einschlägigen Gesetze und Bestimmungen sowie durch diese Verordnung geregelt.

TEIL I

HANDEL AUF FLÄCHEN, DIE FÜR MEHRERE JAHRE IN KONZESSION GEGEBEN SIND UND NUR AN EINEM TAG IN DER WOCHE GENUTZT WERDEN KÖNNEN

Art: 2
Einführung, Markttag- und -platz

Es ist ein ganzjähriger wöchentlicher Markt eingeführt. Markttag ist der Montag. Der Standort des Marktes ist der St.Martinsplatz (**siehe Plan - Anlage A**)

Wenn der Markttag auf einen Feiertag fällt, so entfällt er.

Auf dem St.Martinsplatz ist außerdem für Nr. 1 Stand die Verabreichung von Speisen und Getränken gestattet.

In wirtschaftlicher Hinsicht ist dieser Standplatz dem Wochenmarkt gleichgestellt.

Für die benützte Fläche gilt das Verkehrs- und Parkverbot, mit Ausnahme jenes Fahrzeuges, welches dem Händler für den Warentransport dient.

Art. 3
Handel auf öffentlichen Flächen außerhalb der Marktplätze

Art. 1
Disposizioni generali

L'esercizio del commercio al dettaglio e la somministrazione di bibite e vivande su aree pubbliche nel Comune di Cortina ssv è regolato in base alle relative leggi e norme ed in base a questo regolamento.

PARTE I

COMMERCIO SU AREE, CHE SONO STATE DATE IN CONCESSIONE PER DIVERSI ANNI E DELLE QUALI SI PUÓ USUFRUIRE SOLTANTO UN GIORNO ALLA SETTIMANA

Art. 2
Istituzione, giorno e luogo di mercato

È istituito un mercato settimanale durante tutto il periodo dell'anno. Il giorno di mercato è lunedì. Il mercato è ubicato in piazza S.Martino (**vedi planimetria A**)

Se il giorno di mercato dovesse cadere in un giorno festivo, il mercato non avrà luogo.

In piazza S.Martino è autorizzata la somministrazione di cibi e bevande per n. 1 posteggio.

Ai fini economici tale posteggio viene parificato al mercato settimanale.

Per l'area occupata vige il divieto di circolazione e di sosta, escluso il veicolo del commerciante stesso.

Art. 3
Commercio su aree pubbliche al di fuori delle aree di mercato

Mit Ausnahme der im vorhergehenden Artikel festgeschriebenen Bestimmungen und vorbehaltlich der vom Bürgermeister erlassenen Sondergenehmigung, ist die Ausübung des Handels auf öffentlichen Flächen mit festem Standplatz auf allen anderen Straßen und Flächen des Dorfes verboten.

Art. 4

Anzahl und Ausdehnung der Standplätze

Die Anzahl der Standplätze auf dem Wochenmarkt ist auf Nr. 4 (vier) festgelegt und ist wie folgt in die gesetzliche vorgesehen Warenbereiche aufgeteilt (siehe Plan Anlage A):

- Lebensmittel: Nr. 3

- nicht Lebensmittel: Nr. 1

- insgesamt: Nr. 4

Unabhängig von der angebotenen Ware und von der Anzahl der bestehenden Handelsermächtigungen in einer Familie werden die Standplätze in der Regel auf folgende Ausmaße beschränkt:

- Länge: 6.00 Laufmeter

- Breite: 5.00 Laufmeter

- maximal ausragende Fläche über den Verkaufsstand: 0,50 Laufmeter. Jedenfalls darf die Sicht der anderen Verkaufsstände nicht behindert werden.

In Standplätzen, welche mit Fahrzeugabstellplatz zugewiesen wurden, ist es Pflicht, das Fahrzeug gemäß Genehmigung zu parken.

Ad eccezione di quanto stabilito nel presente articolo e salvo speciale autorizzazione rilasciata dal Sindaco, è vietato l'esercizio di commercio su aree pubbliche con posteggio fisso, su tutte le strade ed aree del paese.

Art. 4

Numero e dimensioni dei posteggi

Il numero dei posteggi per il mercato settimanale è fissato in n. 4 ed è diviso come segue nei settori merceologici previsti dalla legge (vedi planimetria allegato A)

- Alimentari: n. 3

- non alimentari: n. 1

- posteggi complessivi.: n. 4

Indipendentemente dal tipo di merce posta in vendita e dall'esistenza di più autorizzazioni rilasciate a famiglia, i posteggi saranno di norma contenuti nelle seguenti dimensioni:

- lunghezza metri lineari: 6.00

- larghezza metri lineari: 5.00

- sporgenza massima area oltre la superficie del banco metri lineari 0.50. In ogni caso non potrà impedire la visuale degli altri banchi di vendita.

Nei posteggi assegnati con posto per l'autoveicolo è fatto obbligo di parcheggiare il mezzo come previsto nell'autorizzazione.

Art. 5
(Ausweisung neuer Standplätze)

Neue Standplätze werden nach Anhören des Bürgermeisters vom Gemeinderat ausgewiesen.

Art. 5
(Previsione di nuovi posteggi)

Nuovi posteggi vengono previsti dal Consiglio comunale dopo aver sentito il parere del sindaco.

Art. 6
Zuweisung von Standplätzen am Wochenmarkt

1. Die Zuweisung von Standplätzen am Wochenmarkt wird vom Bürgermeister aufgrund einer gemäß folgender Kriterien erstellten Rangordnung verfügt:

- a) Für Wohnsitz in der Gemeinde
 - seit mindestens 2 Jahren 60 Punkte
 - unter 2 Jahren 50 Punkte
- b) für den Wohnsitz in der Provinz Bozen
30 Punkte
- c) für den Wohnsitz in der Provinz Trient
20 Punkte

Jeder der um Zuweisung eines Standplatzes anzusuchen beabsichtigt, muss ein eigenes Gesuch vorlegen. Falls alle Standplätze zugewiesen sind, erlaubt genannter Antrag um Aufnahme in die provisorische Rangliste in Erwartung einer definitiven Zuweisung.

Händler, die innerhalb einer Marktsaison (März – November) keine Präsenz vorweisen, verlieren die bis dahin angereiften Punkte.

5

Art. 6
Assegnazione dei posteggi al mercato settimanale

1. L'assegnazione dei posteggi al mercato settimanale viene disposta dal sindaco, in base ad una graduatoria, stilata secondo i seguenti criteri:

- a) Per residenti nel Comune
 - da almeno 2 anni 60 punti
 - da meno di 2 anni 50 punti
- b) per residenti nella Provincia di Bolzano
30 punti
- c) per residenti nella Provincia di Trento
20 punti

Chiunque intenda richiedere l'assegnazione di un posteggio, deve presentare apposita domanda. Qualora tutti i posti siano già assegnati, la stessa domanda consentirà di essere inseriti nella graduatoria per l'assegnazione provvisoria dei posteggi in attesa di assegnazione definitiva.

I commercianti che non hanno alcuna presenza durante una stagione di mercato (marzo-novembre), perdono i punti fino a quel momento ottenuti.

Art. 7
Ankunft und Verlassen des Marktes

Art. 7
Apertura e chiusura del mercato

Auf dem Wochenmarkt der Gemeinde Kurtinig adW gilt folgende Regelung:

a) Aufstellung der Verkaufsstände und Warenlieferung:

- für Inhaber einer Konzession:

von 6.00 - 7.30 Uhr

für Nichtinhaber:

von 7.30 –8.00 Uhr

b) Verkaufsende: 13.00 Uhr

c) Abbau der Stände und Verlassen der Marktzone:

13.00 – 14.00 Uhr

Sollte ein Händler aus einem nachweisbar dringenden Grund den Markt zu einem früheren Zeitpunkt als vorgesehen verlassen müssen, so ist eine vorherige Genehmigung seitens der Gemeindepolizei einzuholen, ansonsten eine Verwaltungsstrafe gemäß Art. 26 der Verordnung angewandt wird.

**Art. 8
Verkaufszeit**

Die Ausübung der Handelstätigkeit innerhalb des Marktes wickelt sich am Wochenmarkt zwischen 7.30 und 13.00 Uhr

**Art. 9
Abwesenheiten**

Die im Landesgesetz und in der dazugehörenden Durchführungsverordnung vorgesehenen Fälle von gerechtfertigter Abwesenheit (Krankheit, Schwangerschaft, Wehrdienst, Betreuung einer im gemeinsamen

Sul mercato settimanale del Comune di Cortina ssvd vige il seguente regolamento:

a) Installazione dei banchi di vendita ed esposizione della merce:

- per titolari di una concessione:

dalle ore 6.00 alle ore 7.30

- per non titolari

dalle ore 7.30 alle ore 8.00

b) fine dell'orario di vendita: ore 13.00

c) Smontaggio dei banchi di vendita e chiusura del mercato:

ore 13.00 - ore 14.00

Qualora per comprovata necessità, un commerciante dovesse lasciare l'area di mercato prima dell'orario stabilito, dovrà essere preventivamente autorizzato dalla Polizia Municipale, pena l'applicazione di una sanzione amministrativa, ai sensi dell'art. 26 del presente regolamento.

**Art. 8
Orario di vendita**

L'attività commerciale nell'area del mercato viene esercitata al mercato settimanale dalle ore 7.30 alle ore 13.00

**Art. 9
Assenze)**

I casi di assenza giustificata, previsti dalla Legge Provinciale e dal relativo regolamento di esecuzione (malattia, gravidanza, servizio militare, assistenza ad una persona invalida o gravemente handicappata facente parte dello

Haushalt lebenden invaliden oder schwer behinderten Person, Tod des Inhabers, Ferien, fakultative Präsenz) bewirken nicht den Verfall der Genehmigung. Diese Abwesenheiten geben kein Anrecht auf Punktezuweisung für die Teilnahme am Markt.

Während dem Zeitraum Dezember-Januar-Februar eines jeden Jahres ist die Aufsuchhäufigkeit des Marktes seitens der Händler fakultativ; in diesem Zeitraum werden die Anwesenheiten in Durchführung der Rangordnung eingefroren.

Die Mitteilung über das Fernbleiben muss innerhalb von sieben Tagen vom Markttag abgegeben werden.

stesso nucleo familiare, decesso del titolare, ferie, presenza facoltativa) non comportano la decadenza dell'autorizzazione. Queste assenze non danno diritto ad un'assegnazione di punti per la partecipazione al mercato.

Durante il periodo di dicembre-gennaio e febbraio di ogni anno, la frequenza al mercato da parte dei commercianti è facoltativa; in detto periodo vengono congelate le presenze agli effetti della graduatoria.

La comunicazione dell'assenza deve essere consegnata entro sette giorni dal mercato.

Art. 10 Schlussverkäufe

Für Saisonschlussverkäufe gelten bei den Wochenmärkten dieselben Zeiten wie für den sesshaften Handel.

Art. 10 Vendite di fine stagione

Per le vendite di fine stagione inerenti il mercato settimanale, trovano applicazione gli stessi periodi come per il commercio stabile.

TEIL II

BESTIMMUNGEN BETREFFEND DEN VERKAUF VON LANDWIRTSCHAFTLICHEN PRODUKTEN AUS EIGENER PRODUKTION VON BÄUERINNEN UND BAUERN AUF DEM BAUERNMARKT

Art. 11

Anzuwendende Bestimmungen

Diesbezüglich gilt die Durchführungsverordnung zum L.G. vom 14.12.1999, Nr. 10, D.LH. Vom 07.04.2003, Nr. 10. Voraussetzung für die Zuweisung eines Standplatzes ist die Meldung des Tätigkeitsbeginns betreffend den Direktverkauf bzw. die Genehmigung für die Verarbeitung und den Direktverkauf von landwirtschaftlichen Produkten und/oder Heilpflanzen.

2. Die Zulassung der Produzenten zum Kurtiniger Bauernmarkt erfolgt auf Vorschlag der Arbeitsgemeinschaft Bauernmarkt mittels Verfügung des Bürgermeisters, bei Beachtung der folgenden Kriterien:

- a) die Verfügbarkeit von Standplätzen
- b) Standort des Betriebes im Gemeindegebiet und in zweiter Linie im Raum Unterland - Überetsch - Regglberg
- c) die Vielfalt und Ausgewogenheit der angebotenen Produkte
- d) die Absatzmöglichkeiten der Produkte
- e) die Häufigkeit der Teilnahme am Markt
- f) Produzenten mit biologischen Produkten haben Vorrang.

Art. 12

(Ausschluss)

3. Der Ausschluss erfolgt zudem, falls der Anbieter seine Mitgliedschaft bei der Arbeits-

PARTE II

DISPOSIZIONI CONCERNENTI LA VENDITA DI PRODOTTI AGRICOLI DA PARTE DEGLI AGRICOLTORI COLTIVATORI DIRETTI AL MERCATO CONTADINO

Art. 11

Disposizioni da applicare

Si applica il regolamento di esecuzione della L.P. del 14.12.1999, n.10, D.P.G.P. del 07.04.2003, n.10. La condizione per l'assegnazione di un posteggio è la denuncia inizio attività per la vendita diretta risp. la trasformazione e la vendita diretta dei propri prodotti agricoli e/o piante officinali

2. L'ammissione dei produttori al mercatino del contadino di Cortina ssdv avviene su proposta dell'Unione „Arbeitsgemeinschaft Bauernmarkt“ con provvedimento del Sindaco, in osservanza dei seguenti criteri:

- a) la disponibilità di posteggi
- b) ubicazione dell'azienda nel territorio comunale ed in secondo luogo in Bassa Atesina - Oltradige - Regglberg
- c) la varietà e l'equilibrio dei prodotti offerti
- d) la possibilità di smercio dei prodotti
- e) la frequenza di partecipazione al mercato
- f) produttori con prodotti biologici hanno precedenza.

Art. 12

(Esclusione)

3. L'esclusione avviene pure se il venditore non è più socio dell'Unione „Arbeitsgemeinschaft

gemeinschaft Bauernmarkt verliert.

Bauernmarkt“.

**Art. 13
(Verkaufsbedingungen)**

1. Angeboten werden können:
 - a) landwirtschaftliche Produkte aus eigener Erzeugung
 - b) verarbeitete Lebensmittel aus eigener Erzeugung.
2. Mindestens 60% der Inhaltsstoffe der verarbeiteten Lebensmittel müssen aus dem eigenen landwirtschaftlichen Betrieb stammen. Bei Honig bildet das „Gütesiegel“ einzige Voraussetzung.
3. Alle angebotenen Produkte müssen von guter innerer und äußerer Qualität sein. Gemüse, Obst und Beerenobst dürfen nur vom Freiland verkauft werden.
4. Produkte aus anerkannten Biobetrieben müssen als solche gekennzeichnet sein.
5. Die herrschenden Vorschriften über die Hygiene, Sanität und im Steuerwesen sind von den Anbietern einzuhalten.
6. Jeder Zwischenhandel ist strengstens untersagt und hat den sofortigen Ausschluss vom Bauernmarkt zur Folge.

**Art. 13
(Condizioni di vendita)**

1. Possono essere offerti:
 - a) prodotti agricoli di propria produzione
 - b) generi alimentari lavorati di propria produzione.
2. Almeno il 60% delle sostanze degli alimenti lavorati deve provenire dalla propria azienda agricola. Per il miele unico presupposto costituisce il sigillo di qualità.
3. Tutti i prodotti offerti devono essere di bell'aspetto e di buona qualità. Verdura, frutta e frutta di bosco possono essere venduti solo se in pieno campo.
4. I prodotti provenienti da colture biologiche riconosciute devono essere denominati come tali.
5. Le vigenti prescrizioni igienico-sanitarie nonché tributarie devono essere osservate dai venditori.
6. Qualsiasi forma di commercio di intermediazione è severamente proibita e comporta l'immediata esclusione dal mercatino del contadino.

TEIL III

JAHRMARKT

Art. 14 Martinimarkt

In der Gemeinde gibt es nur einen Jahrmarkt, den Martinimarkt; er findet jährlich am 11. November statt.

Dieser wird entlang der Weinstraße, dem öffentlichen Parkplatz und dem Goetheplatz abgehalten. Ein Teil der Weinstraße ist ausschließlich für den Künstler- und Hobbymarkt und evtl. Bauernmarkt vorgesehen und ein Teil ausschließlich für landwirtschaftliche Maschinen vorgesehen ist (siehe Plan Beilage B)..

Während der Abhaltung des Marktes gilt für die genannten Straßen das Durchfahrts- und Parkverbot; ausgenommen sind die Fahrzeuge der Händler.

Art. 15 Anzahl und Ausdehnung der Standplätze

Für den Jahrmarkt anlässlich des Martini-Kirchtages, der auf den vorgesehenen Flächen (Anlage B) abgehalten wird, sind insgesamt 35 Standplätze mit gewöhnlicher oder kleinerer Ausdehnung vorgesehen, zusätzlich einer Fläche für Aussteller von landwirtschaftlichen Maschinen, Geräten und Fahrzeuge und anderer Produkte für die Landwirtschaft.

Art. 16 (Ausdehnung der Standplätze)

1. Die Standplätze werden, unabhängig von der Art der angebotenen Ware und von der Anzahl der bestehenden Handelsermächtigungen in

PARTE III

MERCATO ANNUALE

Art. 14 Fiera di S.Martino

Nel Comune ha luogo una fiera annuale, la fiera di S.Martino che si svolge ogni anno l'11 novembre.

Questa ha luogo lungo la strada del Vino, il parcheggio pubblico e la piazza Goethe. Una parte della Strada del Vino è prevista esclusivamente per il mercato artistico e hobbistico ed eventuale mercato agricolo e una parte esclusivamente per l'esposizione di macchinari agricoli (vedi. Planimetria allegato B)

Durante l'orario della sagra è vietata la circolazione e la sosta degli automezzi eccetto per quelli degli operatori, nelle vie suddette.

Art. 15 Numero di posteggi e dimensioni dei posteggi di vendita

In in occasione della sagra di S.Martino, che viene svolto sulle aree (planimetria B) previste, sono previsti n. 35 posteggi dalle dimensioni normali o ridotte, oltre un'area per espositori di macchine agricole, attrezzi ed automezzi ed altri prodotti agricoli.

Art. 16 (Dimensione dei posteggi)

1. I posteggi a prescindere dalle merci in vendita e dal numero delle autorizzazioni amministrative per l'esercizio del commercio rilasciate ad

einer Familie in der Regel auf folgende Höchstausmaße beschränkt:

maximale Länge: 6 m
maximale Breite: 5 m

c) maximale herausragende Fläche über dem Verkaufsstand: 1 m

2. Zwischen einem Verkaufsstand und dem anderen muss ein Abstand von mindestens 0,50 m garantiert sein, bei Gebäudeeingängen mindestens 1 m.

3. Die Planen müssen mindestens 2,10 m über dem Boden sein, damit ein ungehinderter Durchgang gewährleistet und die Sicht der anderen Verkaufsstände nicht beeinträchtigt wird.

una famiglia, devono avere, di norma, le seguenti dimensioni massime:

lunghezza massima: m 6
larghezza massima: m 5

c) sporgenza massima oltre la superficie del banco di vendita: m 1

2. Tra un posteggio e l'altro deve essere garantito un passaggio di almeno m 0,50, in caso di entrate ad edifici almeno 1 m.

3. Le tende devono essere installate almeno m 2,10 dal suolo, in modo da rendere libero ed agevole il passaggio e da non impedire la visuale degli altri banchi di vendita.

Art. 17 Zuweisung der Standplätze

1. Die bis zu den Jahresmärkten 2016 aufgrund der vorhergehenden Bestimmungen und der von der Gemeindepolizei geführten Anwesenheitsliste angezeigten Punkte der Händler werden weiterhin berücksichtigt.

2. Für die Zukunft wird die Rangordnung aufgrund folgender Kriterien erstellt:

- Ansässigkeit in der Gemeinde: 1,1 Punkte
- Ansässigkeit in der Prov.Bozen: 0,7 „
- Ansässigkeit in der Pvo.Trient: 0,5 „
- Aufsuchhäufigkeit: 1 Punkt pro Jahr

Die Ansuchen um Zuweisung eines Standplatzes müssen alljährlich mindestens 60 Tage vor dem Jahrmarkt eingereicht werden.

Die Rangliste für die Zuweisung der Standplätze wird mindestens 10 Tage vorher erstellt und an der Gemeindetafel veröffentlicht.

Was die Aussteller betrifft, werden die Kriterien

Art. 17 Assegnazione dei posteggi

1. I punti ottenuti dai commercianti fino ai mercati annuali 2016, in base alle precedenti disposizioni ed all'elenco delle presenze stilato dalla Polizia Municipale, saranno tenuti in considerazione.

2. In futuro la graduatoria sarà redatta in base ai seguenti criteri:

- residenza nel Comune: 1,1 punti
- residenza nelle Prov. di Bolzano: 0,7 „
- residenza nella Prov. di Trento: 0,5 „
- frequenza di presenze: 1 punto/anno

. Le domande per l'assegnazione di un posteggio devono essere presentate ogni anno almeno 60 giorni prima del giorno di mercato.

La graduatoria per l'assegnazione dei posteggi viene redatta almeno 10 giorni prima e pubblicata all'albo comunale.

Per gli espositori si adottano i criteri di

bezogen auf die Aufsuchhäufigkeit angewandt, wobei ortsansässige Unternehmen bevorzugt werden; bei Punktegleichheit wird der Standplatz jenem zugewiesen, der seit längerer Zeit im Handelsregister bei der Handelskammer eingetragen ist.

Jeder der während der Abwicklung des Marktes an öffentlichen Flächen (Grünanlagen, Bewässerungsanlagen usw.) Schäden anrichtet, ist verpflichtet, dieselben zu begleichen.

Sollten öffentliche Flächen, wo sich üblicherweise der Markt abwickelt, aufgrund von erforderlichen Baumaßnahmen gesperrt sein, so werden die Standplätze nicht zugewiesen.

Falls ein Wanderhändler den ihm zugewiesenen Platz nicht annimmt, muss er den Marktbereich verlassen.

Falls ein zugewiesener Platz nicht besetzt wird, erfolgt die provisorische Zuweisung laut Rangordnung der Nicht-Zugewiesenen.

Die Zuweisung gilt aber nur für das betreffende Jahr.

Art. 18 Verkaufszeit

Aufstellung der Verkaufsstände und Warenzulieferung ab 06.30 Uhr bis 07.30 Uhr für die Inhaber einer Konzession von festen Standplätzen. Um 7.30 Uhr werden die Nichtinhaber einer Konzession (provisorische) zugewiesen.

Der Zutritt zum Markt darf nicht vor 6.30 und innerhalb 7.30 Uhr erfolgen.

- Räumung des Marktes und Beendigung desselben innerhalb 17.30 Uhr

Sollte ein Händler aus einem nachweisbar dringenden Grund den Markt zu einem früheren Zeitpunkt als vorgesehen verlassen müssen, so ist eine vorherige Genehmigung seitens der Gemeindepolizei einzuholen.

Die Ausübung der Handelstätigkeit innerhalb des Marktes wickelt sich von 7.30 bis 17.00 Uhr ab.

anzianität di frequenza dando preferenza agli imprenditori con sede nel territorio comunale; in caso di parità di punteggio, il posteggio verrà assegnato a chi è iscritto da più tempo al registro delle imprese presso la camera di commercio.

Chiunque, durante lo svolgimento della fiera, danneggia il suolo pubblico (aiuole, impianto di irrigazione ecc.) è obbligato a risarcire il danno causato.

Dove abitualmente viene svolto il mercato, i posteggi non verranno assegnati, qualora gli stessi si trovino su terreno pubblico interessato da interventi edilizi.

Nel caso che un commerciante ambulante non accettasse il posto a lui assegnato, deve abbandonare l'area di mercato.

Se un posto assegnato non dovesse essere occupato, verrà assegnato provvisoriamente in base alla graduatoria dei non assegnati.

L'assegnazione del posto vale però solo per l'anno in oggetto.

Art. 18 Orario di vendita

Allestimento banchi e rifornimento merci dalle ore 06.30 alle ore 07.30 per i titolari di concessione di posteggio fisso. Alle ore 7.30 verranno assegnati i posti ai non titolari di concessione (provvisori). L'accesso al mercato deve avvenire non prima delle ore 6.30 ed entro le ore 7.30

- sgombero e fine mercato entro le ore 17.30

Qualora per comprovata necessità, un commerciante dovesse lasciare l'area di mercato prima dell'orario stabilito, dovrà essere preventivamente autorizzato dalla Polizia municipale.

L'attività commerciale nell'area del mercato viene esercitata dalle ore 07.30 alle ore 17.00.

Art. 19
Hygiene- und Sanitätsbestimmungen

Die Händler müssen alle, in Gesetzen und örtlichen Verordnungen enthaltenen Hygiene- und Sanitätsbestimmungen einhalten z.z. mit Bezugnahme auf all diejenigen, welche die Sanitätsüberwachung betreffen, wie die Qualität der Lebensmittel und Getränke sowie die Maßnahmen gegen die Ausbreitung von Infektionskrankheiten.

Art. 20
**Verkauf von lebenden Tieren -
Tierschutzbestimmungen**

Händler, welche lebende Tiere verkaufen, müssen alle in den Gesetzen und Verordnungen enthaltenen Tierschutzbestimmungen einhalten.

Art. 21
Aufstellung der Marktstände

Weinstraße Süd: 7 Standplätze (6 x 5 m)
Weinstraße Nord: 10 Standplätze (3 x 2m)
Weinstraße Nord bis zur Kreuzung: Fläche für Aussteller von landw. Maschinen
St.Martinsplatz: 5 Standplätze (6 x 5m)
Goetheplatz: 6 Standplätze (6 x 5m)
Öff. Parkplatz: 7 Standplätze (6 x 5m)

Art. 22
Abwesenheiten

Die Inhaber einer Konzession, die am Jahrmarkt wegen Krankheit (ordnungsgemäß bestätigt) nicht teilnehmen können, haben das Recht auf die Zuweisung eines Punktes.

Art. 19
Disposizioni igienico-sanitarie

I commercianti devono osservare tutte le disposizioni contenute nelle leggi ed ordinamenti locali in materia di igiene e sanità, e cioè con riferimento a tutto ciò che riguarda la vigilanza sanitari, la qualità degli alimenti e delle bevande nonché i provvedimenti contro la diffusione di malattie infettive

Art. 20
**Vendita di animali vivi – norme per la
protezione degli animali**

I commercianti che vendono animali vivi, devono osservare tutte le disposizioni contenute nelle leggi ed ordinamenti in materia della protezione degli animali.

Art. 21
Sistemazione delle bancarelle

Strada del Vino sud: 7 posteggi (6 x 5m)
Strada del Vino nord: 10 posteggi (3 x 2m)
Strada del Vino nord fino all'incrocio: area per macchinari agricoli
Piazza S.Martino: 5 posteggi (6 x 5m)
Piazza Goethe: 6 posteggi (6 x 5m)
Parcheggio pubblico: 7 posteggi (6 x 5m)

Art. 22
Assenze

I titolari di una concessione che non possono partecipare alla fiera per malattia (certificata regolarmente), hanno diritto all'assegnazione di un punto.

TEIL IV

ALLGEMEINE UND SCHLUSS- BESTIMMUNGEN

Art. 23 (Konzessionsgebühr)

Die Zuweisung eines Standplatzes unterliegt der Bezahlung der Gebühr für die zeitweilige Besetzung nach Art. 20 der Gemeindeverordnung über die Regelung der Besetzung öffentlichen Grundes und über die Anwendung der bezüglichen Gebühr.

Gemäß geltender Verordnung für die Besetzung öffentlichen Grundes beträgt die Konzessionsgebühr für den Jahrmarkt 15,00 Euro für einen Standplatz von 30 qm. Für den Jahrmarkt muss diese im Voraus mittels Bank- oder Postüberweisung bezahlt werden oder wird vom Gemeindebeauftragten direkt kassiert..

Für den Wochenmarkt ist seit 01.01.2013 eine Jahresgebühr im Ausmaß von 300,00 Euro eingeführt worden.

Zusätzlich ist der Gemeindeverwaltung ein Spesenbeitrag für die Müllabfuhrgebühr zu entrichten. Die Müllgebühr wird aufgrund der Verordnung über den Müllentsorgungsdienst berechnet. (Berechnungsgrundlage: 80 l Behälter)

Art. 24 (Reinigungsdienst)

Die Müllabfuhr ist vom Aufräumungsdienst der Gemeinde gewährleistet. Der Inhaber des Standplatzes muss besonders Sorge dafür tragen, dass die ihm zugewiesene und umgebene Fläche sauber gehalten wird.

Alle Gegenstände, die für den Müll bestimmt sind, sind getrennt nach wiederverwertbaren Wertstoffen, Biomüll und Restmüll in die eigenen Müllsäcke zu werfen. Die Kartonagen müssen zusammengefaltet und gebündelt abge-

PARTE IV

DISPOSIZIONI GENERALI E FINALI

Art. 23 (Tassa di concessione)

L'assegnazione di un posteggio è subordinata al pagamento della tassa per le occupazioni temporanee di cui all'art. 20 del regolamento comunale per la disciplina delle occupazioni di spazi ed aree pubbliche e per l'applicazione della relativa tassa.

In base al rispettivo regolamento per la tassa per l'occupazione di suolo pubblico ammonta a 15,00 Euro per un posteggio di 30 mq. Per il mercato annuale la tassa deve essere pagata in anticipo mediante versamento bancario o postale o verrà incassato direttamente dall'incaricato comunale..

P

Per il mercato settimanale è stata introdotta dal 01.01.2013 una tassa annuale nella misura di 300,00 Euro.

Inoltre sarà dovuta all'Amministrazione comunale un contributo spese per lo smaltimento dei rifiuti. La tassa per i rifiuti viene calcolata in base al regolamento per lo smaltimento dei rifiuti (base di calcolo: contenitore 80 l)

Art. 24 (Servizio di pulizia)

L'asporto dei rifiuti viene effettuato a cura del servizio di pulizia del Comune. Il titolare del posteggio deve curare particolarmente che l'area a lui assegnata e limitrofa venga tenuta pulita.

Tutti gli oggetti considerati rifiuti, devono essere separatamente raccolti negli appositi sacchetti per le immondizie, a secondo se si tratti di materiali riciclabili, rifiuti organici o rifiuti residui. I cartoni devono essere depositati

stellt werden.

**Art. 25
(Verkehrsregelung)**

Anlässlich der Märkte, auf die die vorliegende Verordnung Anwendung findet, gilt auf dem gesamten Marktplatz Verkehrs- und Parkverbot. Der Hinweis ist durch Verkehrsschilder sichtbar zu machen. Widerrechtlich geparkte Fahrzeuge werden auf Veranlassung der Gemeindepolizei kostenpflichtig abgeschleppt, mit Ausnahme jener Fahrzeuge, welche den Händlern zum Warentransport dienen.

**Art. 26
(Verbote)**

Innerhalb der Marktflächen gelten weiters folgende Verbote:

- a) der Verkauf nach Armlängen und das Verkaufssystem des Straßenhändlers (battitore);
- b) der Verkauf von mit entzündbarem Gas gefüllten Luftballons, von Knallkörpern und das Zünden von Feuerwerkskörpern;
- c) der Gebrauch von Lautsprechern oder ähnlichen Einrichtungen, die die öffentliche Ruhe stören und den rechtmäßigen Ablauf des Marktes beeinträchtigen.

**Art. 27
(Artikel in Kunstleder)**

Die Wiederverkäufer von Artikeln in Kunstleder müssen am Verkaufsstand ein Schild anbringen, auf dem für alle deutlich lesbar „Imitazioni di pelle - Lederimitationen“ geschrieben steht.

**Art. 28
(Verwaltungsstrafen und Verwaltungsmaßnahmen)**

Unbeschadet der Anwendung der Verwaltungsstrafen und -maßnahmen, welche von den

piegati e legati.

**Art. 25
(Regolamentazione del traffico)**

In occasione dei mercati, nella quale trova applicazione il presente regolamento, vige un divieto di transito e sosta su tutta l'area di mercato. L'avviso verrà reso noto mediante l'installazione della segnaletica stradale prevista. Autovetture parcheggiate in modo irregolare verranno asportate a pagamento su incarico della Polizia Municipale, eccetto i veicoli utilizzati dai commercianti per il trasporto di merci.

**Art. 26
(Divieti)**

E' assolutamente vietato all'interno del mercato:

- a) la vendita a braccia ed il sistema di vendita denominato „battitore“;
- b) la vendita di palloni gonfiati con gas infiammabile, di petardi e l'accensione di fuochi d'artificio;
- c) l'uso di altoparlante o di strumenti simili, che disturbano la quiete pubblica ed il regolare svolgimento del mercato.

**Art. 27
(Articoli in finta pelle)**

I rivenditori di articoli in finta pelle devono esporre sul banco di vendita, in modo ben visibile al pubblico, un cartello recante la seguente scritta „Imitazioni di pelle - Lederimitationen“.

**Art. 28
(Sanzioni e provvedimenti amministrativi)**

Fermo restando l'applicazione delle sanzioni e dei provvedimenti amministrativi, previsti dalle

Gesetzen betreffend den Handel auf öffentlichen Flächen und das Marktwesen vorgesehen sind, wird die Nichtbeachtung der vorliegenden Verordnung mit Verwaltungsstrafen von 52,00 € bis 310,00 € geahndet. Bei wiederholter Missachtung kann der Bürgermeister bzw. der beauftragte Assessor je nach Schwere der Schuld einen vorübergehenden Entzug des Standplatzes von einem bis zu fünf aufeinanderfolgenden Markttagen anordnen, oder den Verfall der Konzession erklären.

**Art. 29
(Überwachung)**

Die Funktionäre der Polizei und deren Agenten sind mit der Durchführung der vorliegenden Verordnung betraut.

**Art. 30
(Aufhebungen)**

Vorliegende Verordnung ersetzt alle vorhergehenden.

**Art. 31
(Inkrafttreten)**

Die vorliegende Verordnung tritt nach der Vollstreckbarkeit des Ratsbeschlusses Nr. 2 vom 27.04.2017 in Kraft.

Gegenständliche Verordnung wurde mit Ratsbeschluss Nr. 7 vom 15.01.1999 genehmigt, mit Ratsbeschluss Nr. 13 vom 25.09.2012 und mit Ratsbeschluss Nr. 2 vom 27.04.2017 abgeändert.

leggi in materia di commercio su aree pubbliche e di mercato, la mancata osservanza del presente regolamento è punita con sanzioni amministrative di € 52,00 fino a € 310,00. In caso di violazione recidiva del presente regolamento, il Sindaco o l'Assessore incaricato possono disporre, a secondo della gravità del fatto, una sospensione temporanea del posteggio di vendita da uno fino a cinque giorni consecutivi di mercato, o la decadenza della concessione.

**Art. 29
(Sorveglianza)**

I funzionari e gli agenti di Polizia sono incaricati con l'esecuzione del presente regolamento.

**Art. 30
(Abrogazioni)**

Il presente regolamento sostituisce tutti i precedenti.

**Art. 31
(Entrata in vigore)**

Il presente regolamento entra in vigore dopo che è divenuta esecutiva la delibera consigliere n. 2 dd. 27.04.2017.

Il presente regolamento è stato approvato con delibera consigliere n.7 del 15.01.1999, modificato con deliberazione consigliere n.13 del 25.09.2012 e modificato con delibera consigliere n. 2 dd. 27.04.2017..

DER GEMEINDESEKRETÄR IL SEGRETARIO COMUNALE
gez./f.to Dr. Johann Kreithner -

DER BÜRGERMEISTER IL SINDACO
gez./f.to Dr. Manfred Mayr –